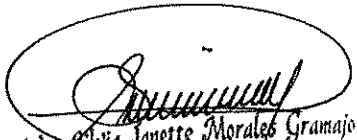




En la Ciudad de Guatemala, el veintiséis de diciembre de dos mil diecisiete, los suscritos: **ARMANDO FELIPE GARCÍA SALAS ALVARADO**, de cincuenta y ocho (58) años de edad, casado, guatemalteco, Economista, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación con Código Único de Identificación -CUI- número dos mil trescientos, cero cinco mil trescientos sesenta y cinco, un mil trescientos tres (2300 05365 1303), expedido por el Registro Nacional de las Personas, actúo en mi calidad de **GERENTE GENERAL INTERINO DEL BANCO DE GUATEMALA** (en lo sucesivo, el Banco o Banco Central) y, como tal, en el ejercicio de la representación legal de dicha entidad, de conformidad con lo dispuesto por los artículos treinta y dos (32) y treinta y tres (33) de su ley orgánica, contenida en el Decreto Número dieciséis guion dos mil dos (16-2002) del Congreso de la República. Acredito mi personería con la resolución de Junta Monetaria número JM guion ciento once guion dos mil diecisiete (JM-111-2017) de fecha seis de diciembre de dos mil diecisiete y con certificación del acta de toma de posesión del cargo de Gerente Administrativo, número ciento cincuenta y siete guion dos mil diecisiete (157-2017) de fecha ocho de diciembre del mismo año, autorizada por el Secretario Administrativo de el Banco, así como con la resolución de Junta Monetaria número JM guion ciento veintiséis guion dos mil dieciséis (JM-126-2016), del catorce de diciembre de dos mil dieciséis, modificada, entre otras, por la resolución de Junta Monetaria número JM guion ciento dieciséis guion dos mil diecisiete (JM-116-2017), de fecha trece de diciembre de dos mil diecisiete; y **CARLOS RAFAEL PINELO SISNIEGA**, de sesenta y nueve (69) años de edad, casado, guatemalteco, ejecutivo, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación con Código Único de Identificación -CUI- número un mil novecientos sesenta y cuatro, sesenta y tres mil ciento setenta y tres, cero ciento uno (1964 63173 0101), expedido

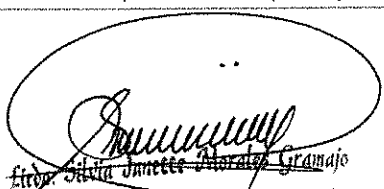

Lilia Janette Morales Gramajo
Abogada y Notaria

por el Registro Nacional de las Personas, actúo en mi calidad de **MANDATARIO ESPECIAL CON REPRESENTACIÓN** de la entidad denominada **PRODUCTOS DEL AIRE DE GUATEMALA, SOCIEDAD ANÓNIMA** (en lo sucesivo el Contratista), extremo que acredito con el segundo testimonio de la escritura pública número noventa y nueve (99), modificada por la número cuarenta y siete (47), autorizadas en esta ciudad el cuatro de octubre de dos mil seis y el diez de junio de dos mil nueve, respectivamente, por la notaria Lucrecia Mendizabal Barrutia, que contienen contrato de mandato especial con representación, correspondiéndoles la inscripción número tres y cuatro del poder número cero noventa mil quinientos treinta y dos guion E (090532-E) en el Registro Electrónico de Poderes del Archivo General de Protocolos, de fecha diez y once de mayo de dos mil diecisiete, respectivamente; aseguramos ser de los datos de identificación personal consignados, encontramos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles y que, por el presente documento privado con firmas legalizadas, celebramos **CONTRATO DE SUMINISTRO E INSTALACIÓN**, el cual queda contenido en las cláusulas siguientes: **PRIMERA: (Antecedentes)**. Yo, Armando Felipe García Salas Alvarado, en la calidad con que actúo, manifiesto que el Banco, interesado en contratar una empresa para la readecuación del subsistema de supresión de incendios instalado en el Sitio Alterno de Operaciones propiedad del Banco de Guatemala, en atención a lo que para el efecto establece la Ley de Contrataciones del Estado y su reglamento, promovió la cotización correspondiente, la cual fue adjudicada a el Contratista según resolución número JC guion uno guion diecinueve guion dos mil diecisiete (JC-1-19-2017) de la junta de cotización respectiva, de fecha dieciséis de noviembre de dos mil diecisiete. Consecuentemente, en la calidad con que actúo, por el presente documento privado con legalización de firmas, se contrata a la entidad Productos del Aire de Guatemala,



1 Sociedad Anónima, para tal efecto. **SEGUNDA: (Objeto).** En virtud de la
2 adjudicación antes relacionada, yo, Carlos Rafael Pinelo Sisniega, en la calidad con
3 que actúo, manifiesto que mi representada, Productos del Aire de Guatemala,
4 Sociedad Anónima, se compromete ante el Banco a realizar la readecuación del
5 subsistema de supresión de incendios instalado en el Sitio Alterno de Operaciones
6 de su propiedad, de acuerdo con la oferta presentada en su oportunidad y bases de
7 cotización elaboradas por el Banco, documentos que en anexo numerado del uno
8 (1) al veintiséis (26), del cuarenta y dos (42) al ciento cincuenta y ocho (158) y del
9 ciento sesenta (160) al ciento ochenta (180), forman parte del presente contrato.
10 **TERCERA: (Lugar y tiempo de entrega).** El Contratista se compromete a readecuar
11 el subsistema de supresión de incendios instalado en el Sitio Alterno de Operaciones
12 de el Banco, en el plazo de setenta y tres (73) días calendario, contado a partir del
13 día siguiente de la suscripción del presente contrato. **CUARTA: (Precio, forma y**
14 **medio de pago).** El Banco pagará a el Contratista la cantidad de **CUATROCIENTOS**
15 **OCHENTA Y OCHO MIL CUATROCIENTOS VEINTITRÉS QUETZALES**
16 **(Q488,423.00)**, la cual incluye el correspondiente Impuesto al Valor Agregado. Dicha
17 cantidad se hará efectiva acreditándose en la cuenta e institución bancaria que el
18 Contratista indicó oportunamente en el formulario correspondiente, de la manera
19 siguiente: a) El cincuenta por ciento (50%) del valor del contrato, se cancelará
20 después de haber entregado los tres (3) cilindros con agente extintor HFC guion
21 ciento veinticinco (HFC-125) y sus accesorios de instalación, previa revisión de que
22 los mismos sean de la calidad y marca ofertada; b) El cuarenta por ciento (40%) del
23 valor del contrato, se cancelará después de haber realizado la readecuación del
24 subsistema de supresión de incendios y se encuentre funcionando a satisfacción de
25 el Banco; c) El último pago que será por el equivalente al diez por ciento (10%) del

Pinelo


Firma: Silvana Jimenez Jimenez
Abogada y Notaria

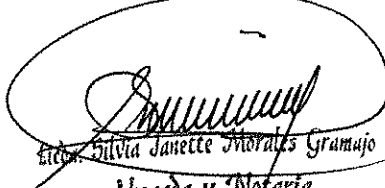
valor del contrato, se cancelará después que la comisión receptora y liquidadora nombrada para el efecto, haya levantado el acta de recepción definitiva y realizado la liquidación del contrato y se firme el finiquito correspondiente, de conformidad con lo establecido en los artículos cincuenta y cinco (55), cincuenta y seis (56) de la Ley de Contrataciones del Estado y cuarenta y ocho (48) de su reglamento. Los pagos se efectuarán contra la entrega de la factura correspondiente extendida con las formalidades de ley y la presentación de un reporte por parte de el Contratista, de haber finalizado la etapa que corresponda. El supervisor designado por parte de el Banco, revisará que la readecuación del subsistema de supresión de incendios se ajuste a lo pactado, debiendo elaborar el informe correspondiente, el cual trasladará a la jefatura de la Sección de Mantenimiento para su aprobación, a efecto de iniciar el trámite de pago respectivo. Los suscritos, en la calidad con que actuamos, aceptamos que la presente contratación se pacta con precio cerrado, por lo que no aplicará ajuste por fluctuación de precios, de conformidad con lo previsto en el artículo siete (7) de la Ley de Contrataciones del Estado. **QUINTA: (Garantías): A) De cumplimiento:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el presente contrato y, en apego a lo preceptuado en los artículos sesenta y cinco (65) de la Ley de Contrataciones del Estado y cincuenta y cinco (55) de su reglamento, el Contratista deberá prestar garantía de cumplimiento a favor de el Banco, equivalente al diez por ciento (10%) del valor del presente contrato, la cual deberá presentarse en las oficinas de este dentro de los quince (15) días siguientes al de la firma del mismo. Dicha garantía podrá constituirse por medio de seguro de caución, el cual no podrá ser endosado por el Contratista, deberá ser emitido por una compañía aseguradora debidamente autorizada para esta clase de operaciones en la República de Guatemala y estar vigente hasta que el Banco extienda la constancia



de haber recibido, a su satisfacción, la garantía de calidad y/o funcionamiento; y B)

De calidad y/o funcionamiento: El Contratista responderá por la calidad y/o funcionamiento de la readecuación del subsistema de supresión de incendios instalado en el Sitio Alterno de Operaciones de el Banco, mediante garantía que cubra el valor de las reparaciones de las fallas o desperfectos que le sean imputables y que aparecieren durante el tiempo de responsabilidad de dieciocho (18) meses contados a partir de la fecha de recepción de la misma. Esta garantía podrá constituirse por medio de seguro de caución y el mismo deberá ser por el equivalente al quince por ciento (15%) del valor del presente contrato. El seguro de caución deberá ser emitido a favor de el Banco, por una aseguradora autorizada para este tipo de operaciones, legalmente constituida para operar en la República de Guatemala, como requisito previo a la recepción de la readecuación del subsistema de supresión de incendios, y en ningún caso podrá ser endosado por el Contratista.

SEXTA: (Sanciones). A) Retraso en la entrega: El retraso de el Contratista en la readecuación del subsistema de supresión de incendios objeto del presente contrato, por causas imputables a él, se sancionará con el pago de una multa del uno (1) al cinco (5) por millar del monto de los trabajos que no se hayan realizado oportunamente, por cada día de atraso en que incurra el Contratista, de conformidad con la tasa de cálculo establecida en el artículo sesenta y dos (62) Bis del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado; y B) Variación en la calidad o cantidad: Si el Contratista contraviene total o parcialmente el presente contrato, perjudicando a el Banco, variando la calidad o cantidad del objeto del mismo, será sancionado con una multa del cien por ciento (100%) del valor que represente la parte afectada de la negociación. **SÉPTIMA: (Seguro).** El Contratista deberá contratar un seguro por un monto de cien mil quetzales (Q100,000.00), que cubra


Silvia Janette Morales Gramajo
Abogada y Notaria

Fue 6

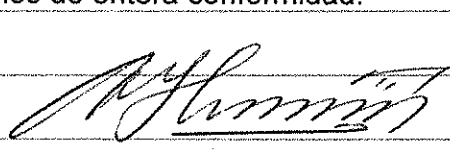
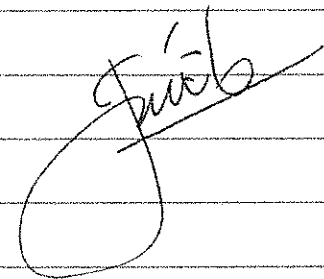
como mínimo los riesgos por pérdidas, roturas o daños a las instalaciones, mobiliario, equipo y edificios de el Banco, que sean imputables a el Contratista o a sus trabajadores. Dicho seguro permanecerá vigente hasta la finalización del contrato.

OCTAVA: (Incumplimiento). En caso el Contratista dejare de cumplir con una o varias de las obligaciones que en este contrato asume, indicadas en la oferta respectiva y bases de cotización, el Banco tendrá derecho, sin perjuicio de hacer efectiva la garantía de cumplimiento a que se refiere la literal A) de la cláusula quinta de este contrato, a resolver el mismo sin necesidad de declaratoria judicial, ni esperar el vencimiento del plazo originalmente pactado, a cuyo efecto el Contratista acepta como buenas y exactas las cuentas que el Banco formule acerca del presente contrato, y como líquido y exigible el saldo que se le reclame; renuncia al fuero de su domicilio, se sujeta a los tribunales del departamento que el Banco elija y señala como lugar para recibir citaciones, notificaciones y/o emplazamientos, sus oficinas situadas en la cuarenta y un calle seis guion veintisiete, zona ocho (41 calle 6-27, zona 8) de esta ciudad, en el entendido que cualquier cambio que de ella hiciere, dará aviso en forma legal a el Banco y, a falta de tal aviso, se tendrán como válidas y bien hechas las que se efectúen en el lugar indicado. **NOVENA: (Controversias).**

Los suscritos convenimos expresamente que toda controversia que surgiere entre los contratantes, derivada del presente contrato, será resuelta por la Dirección del Departamento de Servicios Administrativos y Seguridad de el Banco y el representante legal de el Contratista, con carácter conciliatorio, para lo cual se fija un plazo máximo de treinta (30) días, contado a partir de que una de las partes notifique a la otra el surgimiento del conflicto. De persistir el desacuerdo, el asunto se elevará a consideración de la Gerencia General de el Banco, para que esta lo trate con el representante legal de el Contratista; y si aún así existe la discrepancia,



1 se someterá a la jurisdicción del Tribunal de lo Contencioso Administrativo, de
2 conformidad con lo preceptuado en el artículo ciento dos (102) de la Ley de
3 Contrataciones del Estado. **DÉCIMA: (Cláusula especial).** Yo, Carlos Rafael Pinelo
4 Sisniega, en la calidad con que actúo, manifiesto que conozco las penas relativas al
5 delito de cohecho, así como las disposiciones contenidas en el Capítulo Tres (III) del
6 Título Trece (XIII) del Decreto Número diecisiete guion setenta y tres (17-73) del
7 Congreso de la República, Código Penal. Adicionalmente, conozco las normas
8 jurídicas que facultan a la autoridad superior de el Banco para aplicar las sanciones
9 administrativas que pudieren corresponderle a mi representada, incluyendo la
10 inhabilitación en el sistema Guatecompras. **UNDÉCIMA: (Aceptación).** Los
11 suscritos, en la calidad con que actuamos y en los términos relacionados, aceptamos
12 el contenido del presente contrato. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su
13 contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y
14 firmamos de entera conformidad.

15 
16 

19
20 En la Ciudad de Guatemala, el veintiséis de diciembre de dos mil diecisiete, como
21 notario **DOY FE:** a) Que las firmas que anteceden **SON AUTÉNTICAS**, por haber
22 sido puestas el día de hoy, a mi presencia, por el licenciado **ARMANDO FELIPE**
23 **GARCÍA SALAS ALVARADO**, persona de mi conocimiento, quien actúa en su
24 calidad de Gerente General Interino del Banco de Guatemala, según documentación
25 que tuve a la vista, y por el señor **CARLOS RAFAEL PINELO SISNIEGA**, quien se

identifica con el Documento Personal de Identificación con Código Único de
Identificación -CUI- número un mil novecientos sesenta y cuatro, sesenta y tres mil
ciento setenta y tres, cero ciento uno (1964 63173 0101), expedido por el Registro
Nacional de las Personas, quien actúa en su calidad de mandatario especial con
representación de la entidad denominada Productos del Aire de Guatemala,
Sociedad Anónima, según documentación que tuve a la vista, firmas que calzan un
CONTRATO DE SUMINISTRO E INSTALACIÓN, el cual queda contenido en cuatro
(4) hojas de papel español con membrete del Banco de Guatemala, debidamente
numeradas, firmadas y selladas por el infrascrito notario; y su anexo numerado del
uno (1) al veintiséis (26), del cuarenta y dos (42) al ciento cincuenta y ocho (158) y
del ciento sesenta (160) al ciento ochenta (180), el cual forma parte del referido
contrato; b) Que las representaciones que se ejercitan son suficientes de
conformidad con la ley y a mi juicio para el presente acto; y c) Que los signatarios
para dejar constancia expresa de este acto, firman con el notario que autoriza, la
presente acta de legalización de firmas.

[Firmas manuscritas]

Ante Mi

[Firma manuscrita]
Lida. Silvia Janette Morales Gramajo
Abogada y Notaria

